

Allgemeine Geschäfts- und Lieferbedingungen der RACO-ELEKTRO-MASCHINEN GmbH

General Terms and Conditions for Business and Delivery of RACO-ELEKTRO-MASCHINEN GmbH

1 Geltungsbereich und Informationen zum Vertragspartner

1 Scope of application, information on the contractual partner

1.1 Der Vertragspartner des Kunden ist:

1.1 The contractual partner of the Customer is:

RACO-ELEKTRO-MASCHINEN GmbH

Anschrift: Jesinghauser Str. 56-64, D-58332 Schwelm
Telefon: +49 2336 4009-0
Telefax: +49 2336 4009-10
E-Mail: raco@raco.de
USt.-ID-Nr.: DE126457583
Handelsregister: Amtsgericht Hagen, HRB 5584

RACO-ELEKTRO-MASCHINEN GmbH

Address: Jesinghauser Str. 56-64, D-58332 Schwelm
Phone: +49 2336 4009-0
Fax: +49 2336 4009-10
E-mail: raco@raco.de
VAT ID No.: DE126457583
Commercial register: District court Hagen, HRB 5584

– nachstehend „**RACO**“ genannt –

– hereinafter referred to as „**RACO**“ –

1.2 Die von RACO verwendeten allgemeinen Geschäftsbedingungen einschließlich der Vertragsklauseln über das auf den Vertrag anwendbare Recht und über den Gerichtsstand sind in diesem Dokument enthalten. Alle Lieferungen und Leistungen der RACO sowie diesbezügliche Angebote der RACO gegenüber dem in Ziff. 1.3 genannten Personenkreis erfolgen ausschließlich auf Grundlage dieser allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen (nachfolgend „**AGB**“ genannt).

1.2 The general terms and conditions used by RACO, including contractual clauses on the applicable law and on the place of jurisdiction, are contained in this document. All deliveries and performances of RACO as well as offers of RACO regarding such deliveries and performances towards the group of persons mentioned in Clause 1.3 shall be made exclusively on the basis of these General Terms and Conditions for Business and Delivery (hereinafter referred to as "**GTC**").

1.3 Die AGB sind Bestandteil aller Verträge über die Lieferungen und Leistungen der RACO, die RACO mit seinen Vertragspartnern (letztere nachfolgend „**Kunde**“ genannt) abschließt, sofern der Kunde Unternehmer im Sinne des § 14 BGB, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.

1.3 The GTC shall be an integral part of all contracts regarding the deliveries and performances of RACO, which RACO concludes with its contractual partners (the latter hereinafter referred to as "**Customer**"), provided that the Customer is an entrepreneur within the meaning of Section 14 of the German Civil Code ("**BGB**"), a legal entity under public law or a special fund under public law.

1.4 Die AGB gelten, soweit von RACO nicht abweichende Geschäfts- und Lieferbedingungen übersandt werden, für alle im Rahmen der Geschäftsbeziehung der Parteien zukünftig abgeschlossenen Verträge der in Ziff. 1.3 genannten Art, so dass es nicht für jedes weitere Einzelgeschäft eines erneuten Hinweises auf die AGB bedarf.

1.4 Unless RACO provides deviating terms and conditions for business and delivery to the Customer, the GTC shall apply to all contacts of the kind mentioned in Clause 1.3 concluded in the future within the business relationship of the Parties, so that it is not necessary to refer to these GTC again for each subsequent individual business transaction.

1.5 Geschäftsbedingungen des Kunden oder Dritter finden keine Anwendung, und zwar auch dann nicht, wenn RACO ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widerspricht. Sofern RACO auf Schreiben oder ähnliche Dokumente Bezug nimmt, welche Geschäftsbedingungen des Kunden oder eines Dritten enthalten oder auf solche verweisen, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen. Den AGB der RACO widersprechende Geschäftsbedingungen gelten nur dann, wenn RACO diesen ausdrücklich zustimmt.

1.5 General terms and conditions of the Customer or third parties shall not apply, even if RACO does not separately object to their application in each individual case. Insofar as RACO refers to letters or similar documents which contain or refer to general terms and conditions of the Customer or a third party, this shall not constitute an agreement to the validity of those general terms and conditions. General terms and conditions that contradict RACO's GTC shall apply only if RACO expressly agrees to them.

1.6 Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AGB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

1.6 References to the applicability of statutory provisions shall only have clarifying significance. Even without such clarification, the statutory provisions shall therefore apply, unless they are directly amended or expressly excluded in these GTC.

2 Angebot, Bestellung und sonstige Erklärungen, Schriftform

2 Offer, order and other declarations, written form

2.1 Angebote der RACO sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht als ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Bestellungen oder Aufträge des Kunden kann RACO innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Zugang annehmen.

2.1 Offers made by RACO are subject to change and non-binding unless they are expressly marked as being binding or if they contain a specific acceptance period. RACO may accept the Customer's orders and assignments within fourteen (14) days of their receipt.

2.2 Allein maßgeblich für die Rechtsbeziehungen zwischen RACO und dem Kunden (nachfolgend zusammen auch „**Parteien**“ genannt) ist der schriftlich geschlossene Vertrag in Verbindung mit den vorliegenden AGB. Der Vertrag gibt alle Abreden zwischen den Parteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder.

2.2 The legal relationship between RACO and the Customer (hereinafter also referred to collectively as the "**Parties**") shall be governed solely by the written contract in conjunction with these GTC. The contract shall reflect in full all agreements between the Parties on the subject matter of the contract.

- 2.3 Mündliche Erklärungen der RACO vor Vertragsschluss sind unverbindlich und mündliche Abreden der Parteien werden durch den schriftlichen Vertrag ersetzt, sofern sich nicht jeweils ausdrücklich aus ihnen ergibt, dass sie verbindlich fortgelten.
- 2.4 Nebenabreden, Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt nicht, soweit die Parteien individualvertraglich Abweichendes vereinbaren. Zur Wahrung der Schriftform genügt die telekommunikative Übermittlung, etwa per E-Mail, sofern eine Kopie der unterschriebenen Erklärung übermittelt wird.
- 2.5 Die Parteien verpflichten sich, mündlich getroffene Vereinbarungen zu Beweis Zwecken unverzüglich in der vorgenannten Form zu dokumentieren. Mündliche Nebenabreden bestehen zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses nicht.
- 2.6 Mit Ausnahme von Geschäftsführern oder Prokuristen sind die Mitarbeiter der RACO nicht bevollmächtigt oder sonst berechtigt, von der schriftlichen Vereinbarung abweichende mündliche Abreden zu treffen.

3 Leistungsinhalt, Verwendungsrisiko

- 3.1 Maßgeblich für Inhalt, Art und Umfang der Leistungen ist die Leistungsbeschreibung der RACO. Individuelle Vereinbarungen und Angaben im Angebot oder in der Auftragsbestätigung der RACO haben Vorrang vor den AGB.
- 3.2 Soweit dies im Einzelfall zwischen den Parteien vereinbart wurde, erbringt RACO Leistungen, wie z.B. Installations-, Montage-, Inspektions-, Kalibrierungs-, Beratungs- oder sonstige Leistungen, (solche Leistungen nachfolgend „**Service-Leistungen**“ genannt).
- 3.3 Das Verwendungs- und Anwendungsrisiko der durch RACO zu erbringenden Leistungen trägt der Kunde, soweit nicht RACO ausdrücklich eine bestimmte Verwendbarkeit oder Anwendbarkeit garantiert hat. Soweit RACO eine als solche bezeichnete Garantie nicht ausdrücklich abgibt, handelt es sich bei Angaben zu Produkten bzw. Leistungen um Beschreibungen.
- 3.4 Angaben der RACO zum Gegenstand der Leistung bzw. Lieferung (insbesondere technische Daten, Maße, Gewichte, Farbtöne, Belastbarkeit, Toleranzen etc.) einschließlich Zeichnungen und Abbildungen sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorausgesetzten Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Leistung oder des Liefergegenstandes. Handelsübliche Abweichungen oder Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sie dem Kunden zumutbar sind und die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen bzw. – bei Fehlen eines vertraglich vorgesehenen Verwendungszwecks – zum gewöhnlichen Verwendungszweck nicht beeinträchtigen.
- 3.5 An Planungen, Zeichnungen und anderen Unterlagen, die dem Kunden von RACO zur Verfügung gestellt wurden, behält sich RACO ihre Eigentums- und urheberrechtlichen Verwertungsrechte uneingeschränkt vor. Sie dürfen Dritten nur mit RACOs vorheriger schriftlicher Zustimmung zugänglich gemacht werden.

4 Preise, Liefer- und Zahlungsbedingungen, Gefahrübergang

- 4.1 Die Preise der RACO verstehen sich in EURO zzgl. der am Tag der Rechnungsstellung gültigen Umsatzsteuer.
- 4.2 Soweit nicht etwas anderes ausdrücklich vereinbart wird, verstehen sich die Preise der RACO für die Lieferung von Produkten Ab-Werk

- 2.3 Oral declarations made by RACO prior to the conclusion of the contract shall not be binding and oral agreements made by the Parties shall be replaced by the written contract, unless it is expressly stated in each case that they shall remain in full force.
- 2.4 Subsidiary agreements, amendments and supplements to the contract must be made in writing. This shall not apply if the Parties agree otherwise in an individual agreement. Transmission by telecommunication, e.g. by e-mail, shall be sufficient to comply with the written form, provided that a copy of the signed declaration is transmitted.
- 2.5 The Parties undertake to immediately document verbally concluded agreements in the aforementioned form for evidentiary purposes. No verbal collateral agreements exist at the time of the conclusion of the contract.
- 2.6 With the exception of managing directors or authorised signatories, the employees of RACO are not authorised or otherwise entitled to make verbal agreements deviating from the written agreement.

3 Scope and content of performances, risk of use

- 3.1 RACO's description of services shall be decisive for the content, type and scope of the services. Individual agreements and specifications in the offer or in the order confirmation of RACO shall have priority over the GTC.
- 3.2 To the extent agreed between the Parties in each individual case, RACO shall provide services such as installation, assembly, inspection, calibration, consulting or other services (such services hereinafter referred to as "**Services**").
- 3.3 The risk of use and application in regard to the performances owed by RACO shall be borne by the Customer, unless RACO has expressly guaranteed ("*garantiert*") a specific usability or applicability. Insofar as RACO does not expressly issue a guarantee ("*Garantie*") designated as such, information on products or performances shall be deemed to be descriptions.
- 3.4 Information provided by RACO on the subject matter of the performance or delivery (in particular technical data, dimensions, weights, colour shades, loadbearing capacity, tolerances, etc.), including drawings and illustrations, are approximate values unless the usability for the contractually implied purpose requires exact conformity. They are not guaranteed features ("*keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale*"), but descriptions or identifications of the performance or delivery item. Deviations customary in trade or deviations that occur due to legal regulations or represent technical improvements as well as the replacement of components by equivalent parts are permissible insofar as they are reasonable for the Customer and do not impair the usability for the contractually implied purpose or – in the absence of a contractually implied purpose – for the usual purpose.
- 3.5 RACO without restrictions reserves its ownership and copyright exploitation rights regarding plans, drawings and other documents made available to the Customer by RACO. Such content may only be made accessible to third parties with RACO's prior written consent.

4 Prices, terms of delivery and payment, transfer of risk

- 4.1 RACO's prices are quoted in EURO plus the value added tax valid on the day of invoicing.
- 4.2 Unless expressly agreed otherwise, RACO's prices for the delivery of products are to be understood as ex works

(EXW gemäß Incoterms ICC 2020) ausschließlich Verpackung, Fracht, Porto und Versicherung.

(EXW according to Incoterms ICC 2020) excluding packaging, freight, postage and insurance.

- 4.3 Ist zwischen den Parteien ein Export in Drittländer/EFTA-Staaten vereinbart, verstehen sich die Preise der RACO in EURO in Abhängigkeit des vereinbarten bzw. ggfs. gemäß der u.s. Ziff. 8.3 bestimmten Transportweges wie folgt:

- 4.3 If export to third countries/EFTA countries has been agreed between the Parties, RACO's prices shall be understood in EURO depending on the transport route that has been agreed or determined in accordance with Clause 8.3 as follows:

Luftfracht: CIP Eingangsflyhafen, ICC 2020;
Seefracht: CIP Eingangsseehafen, ICC 2020;
LKW-Transport: CIP Grenzübergangsort, ICC 2020.

Air cargo: CIP airport of entry, ICC 2020;
Sea freight: CIP seaport of entry, ICC 2020;
Truck transport: CIP border crossing point, ICC 2020.

Bei Vereinbarung von Kurier-Exporten findet die CIP Empfangsort, ICC 2020 Anwendung. Lieferort ist, soweit nicht etwas anderes ausdrücklich vereinbart wird, stets der Sitz der RACO (Schwelm).

If courier exports are agreed, CIP place of receipt, ICC 2020 shall apply. Unless otherwise expressly agreed, the place of delivery shall always be the registered office of RACO (Schwelm).

- 4.4 Bei Service-Leistungen, die auf Zeit- und Materialbasis erfolgen, werden die angefallenen Arbeits- und Reisezeiten sowie ggf. entstehende Wartezeiten (Ziff. 7.3) zu den jeweils gültigen Stunden- und Berechnungssätzen sowie das verwendete Material zu den zum Zeitpunkt der Leistung jeweils gültigen Preisen berechnet. Sonstige Aufwendungen, einschließlich etwaiger Aufenthalts- und Fahrtkosten, werden zusätzlich berechnet.

- 4.4 In the case of Services which are provided on a time and material basis, the working and travelling times incurred as well as any waiting times which may arise (Clause 7.3) shall be charged at the hourly and calculated rates applicable at the time of performance and the material used shall be charged at the prices applicable at the time of performance. Other expenses, including any accommodation and travel costs, shall be charged separately.

- 4.5 Die Gefahr geht spätestens mit der Übergabe des Liefergegenstandes (maßgeblich ist der Beginn des Verladevorgangs) an den Spediteur, Frachtführer oder sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Dritten auf den Kunden über. Dies gilt auch, soweit Teillieferungen erfolgen oder wenn RACO noch andere Leistungen (z.B. Versand oder Installation) übernommen hat. Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auf die Regelungen zur Abnahme in Ziff. 9 wird hingewiesen.

- 4.5 The risk shall pass to the Customer at the latest when the delivery item is handed over (the start of the loading process shall be decisive) to the forwarding agent, carrier or other third party designated to carry out the shipment. This shall also apply insofar partial deliveries are made or if RACO has also assumed other services (e.g. shipping or installation). Insofar as an acceptance has to take place, such acceptance shall be decisive for the transfer of risk. Reference is made to the provisions on acceptance in Clause 9.

- 4.6 Unterbleibt oder verzögert sich der Versand oder die Übergabe bzw. die Abnahme infolge von Umständen, die RACO nicht zu vertreten hat, so geht die Gefahr von dem Tag an auf den Kunden über, an dem der Liefergegenstand versandbereit ist oder – im Fall von Werkleistungen – das Werk abnahmebereit ist und RACO dies dem Kunden angezeigt hat.

- 4.6 If dispatch or handover or acceptance is not carried out or is delayed as a result of circumstances for which RACO is not liable, the risk shall pass to the Customer from the day on which the delivery item is ready for dispatch or – in the case of work performances ("Werkleistungen") – the work is ready for acceptance and RACO has notified the Customer thereof.

- 4.7 Es gelten die von RACO bestätigten Preise. Haben die Parteien vereinbart, dass die Leistung mehr als sechs (6) Monate nach Vertragsschluss erfolgen soll, gilt eine Preisanpassung als vereinbart, soweit sich die Herstellungskosten bei RACO (Material-, Lohn- und Energiekosten) in der Zeit zwischen dem Vertragsschluss und der Leistung um mehr als zwei (2) % geändert haben. Die Preisanpassung gemäß dieser Ziff. 4.7 findet entsprechend Anwendung für den Fall, dass eine Leistung innerhalb von sechs (6) Monaten nach Vertragsschluss vereinbart war, die Leistung jedoch aus von dem Kunden zu vertretenden Umständen erst nach dieser Zeit erfolgen kann.

- 4.7 The prices confirmed by RACO shall apply. If the Parties have agreed that the performance is to take place more than six (6) months after the conclusion of the contract, a price adjustment shall be deemed to have been agreed insofar as the manufacturing costs at RACO (material, wage and energy costs) have changed by more than two (2) % in the period between the conclusion of the contract and the performance. The price adjustment pursuant to this Clause 4.7 shall apply mutatis mutandis in the event that performance was agreed within six (6) months after conclusion of the contract, but performance can only take place after this period due to circumstances for which the Customer is liable.

- 4.8 Vorbehaltlich einer abweichenden Vereinbarung der Parteien ist ein vereinbarter Kaufpreis bzw. die vereinbarte Vergütung (ohne Abzug) innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum zur Zahlung fällig. Mit Ablauf der vorstehenden Zahlungsfrist kommt der Kunde in Verzug. Service-Leistungen, insbesondere Lohn- und Reparaturarbeiten außerhalb der Gewährleistung, sind sofort netto Kasse zur Zahlung fällig.

- 4.8 Unless otherwise agreed by the Parties, an agreed purchase price respectively the agreed remuneration (without deduction) shall be due for payment within thirty (30) days from the date of invoice. Upon expiry of the aforementioned term for payment, the Customer shall be in default. Service performances, in particular labour and repair work outside the warranty, are due for payment immediately net cash.

- 4.9 Im Falle des Verzugs kann RACO Verzugszinsen in einer Höhe verlangen, den die Bank der RACO für einen Kontokorrentkredit berechnet, mindestens jedoch in Höhe der gesetzlichen Verzugszinsen. RACO bleibt der Nachweis eines höheren Verzugschadens vorbehalten und dem Kunden der Nachweis, dass RACO kein oder nur ein geringerer Schaden entstanden ist.

- 4.9 In the event of default, RACO may demand interest on arrears in an amount charged by RACO's bank for an overdraft facility, but at least in the amount of the statutory interest on arrears. RACO reserves the right to prove higher damage caused by default and the Customer reserves the right to prove that RACO has incurred no or only minor damage.

- 4.10 Tritt nach Vertragsabschluss eine erhebliche Gefährdung der Zahlungsansprüche von RACO wegen einer wesentlichen Verschlechterung in den Vermögensverhältnissen des Kunden ein, kann RACO Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung binnen angemessener Frist verlangen und die Leistung bis zur Erfüllung des Verlangens verweigern. Bei Verweigerung des Kunden oder fruchtlosem Fristablauf ist RACO berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.
- 4.11 Die Annahme von Wechseln und Schecks erfolgt erfüllungshalber. Die Kosten der Diskontierung trägt der Kunde. Eine Gewähr für rechtzeitige Vorlage des Wechsels oder Schecks und für Erhebung von Wechselprotest wird ausgeschlossen.
- 4.12 Nur unbestrittene oder rechtskräftig festgestellte Forderungen sowie Forderungen, die aus demselben Rechtsverhältnis wie die aufzurechnende Gegenforderung stammen, berechtigen den Kunden zur Aufrechnung oder Zurückbehaltung.

5 Leistungszeiten und -termine, Teillieferung, Abrufaufträge

- 5.1 Genannt Zeiträume für die Leistungserbringung einschließlich Lieferzeiten („**Leistungszeiten**“) und Termine für die Leistungserbringung einschließlich Liefertermine („**Leistungsstermine**“) stellen ungefähre Angaben dar und sind somit nur annähernd maßgeblich, es sei denn, sie wurden ausdrücklich als feste Leistungszeiten bzw. feste Leistungstermine vereinbart.
- 5.2 Leistungsfristen und Leistungstermine stehen stets unter dem Vorbehalt der rechtzeitigen, vollständigen und richtigen Selbstbelieferung bei RACO. Bei von RACO nicht zu vertretender Nichtbelieferung durch den Lieferanten von RACO sind beide Parteien berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. RACO verpflichtet sich, den Kunden über eine Nichtbelieferung unverzüglich zu informieren und etwaig bereits erhaltene Gegenleistungen des Kunden unverzüglich zurückzugewähren.
- 5.3 Maßgebend für die Einhaltung vereinbarter Leistungsfristen und Leistungstermine ist die durch RACO erfolgende Meldung der Versand- oder Abhol- bzw. – soweit eine Abnahme erforderlich ist – der Abnahmebereitschaft (diese Meldung nachfolgend „**Abschlussmeldung**“ genannt).
- 5.4 Soweit als Leistungstermin eine Kalenderwoche (KW) vereinbart wird, ist der Leistungstermin eingehalten, wenn die Abschlussmeldung bis zum letzten Werktag dieser Woche erfolgt.
- 5.5 Leistungszeiten und Leistungstermine verlängern sich angemessen bei
- Verzögerungen, die darauf beruhen, dass der Kunde eine von ihm geschuldete Mitwirkungspflicht nicht, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig erfüllt;
 - einem verspäteten Eingang von geschuldeten Anzahlungen oder sonstiger Vorleistungen des Kunden (insbesondere gemäß Ziff. 4.10);
 - unvorhergesehenen, nicht von RACO zu vertretenden Ereignissen, welche die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen, insbesondere Epidemien, Pandemien (u.a. „Covid-19“), behördlich angeordnete Betriebsschließungen, „Lockdowns“ und andere Betriebsstörungen, behördlichen Maßnahmen, Streik, rechtmäßigen Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen oder bei ausbleibender, nicht richtiger oder nicht rechtzeitiger Belieferung durch Lieferanten und ähnlichen Ereignissen;

- 4.10 If, after conclusion of the contract, RACO's claims for payment are significantly jeopardised due to a substantial deterioration in the financial circumstances of the Customer, RACO may demand advance payment or the provision of security within a reasonable period of time and refuse performance until such demand is met. In the event of refusal by the Customer or fruitless expiry of the deadline, RACO shall be entitled to withdraw from the contract and to demand damages in lieu of performance.
- 4.11 Bills of exchange and cheques are accepted on account of performance (“*erfüllungshalber*”). The Customer shall bear the costs of discounting. Liability for the timely presentation of the bill of exchange or cheque and for lodging of a bill protest is excluded.
- 4.12 Only undisputed or legally established claims and claims arising from the same legal relationship as the counterclaim that is to be offset shall entitle the Customer to declare offset or exercise a right to retention.

5 Performance times and dates, partial delivery, call orders

- 5.1 Periods for the performance including delivery times (“**Performance Periods**”) and dates for the performance including delivery dates (“**Performance Dates**”) are approximate and are therefore only approximately relevant, unless they have been expressly agreed as fixed Performance Periods respectively fixed Performance Dates.
- 5.2 Performance Periods and Performance Dates are always subject to timely, complete and correct delivery to RACO itself. In the event of non-delivery by RACO's supplier for which RACO is not liable, both Parties shall be entitled to withdraw from the contract. RACO undertakes to inform the Customer immediately of any non-delivery and to return any consideration already received from the Customer without delay.
- 5.3 Decisive for compliance with agreed Performance Periods and Performance Dates shall be the notification by RACO of readiness for dispatch or collection or – if acceptance is required – readiness for acceptance (such notification hereinafter referred to as “**Completion Notification**”).
- 5.4 Insofar as a calendar week (CW, “*KW*”) is agreed as the Performance Date, the Performance Date is met if the Completion Notification is made until the last working day of that week.
- 5.5 Performance Times and Performance Dates shall be extended appropriately in the event of
- delays due to the fact that the Customer does not fulfil a duty to cooperate owed by him, does not fulfil it completely or does not fulfil it in time;
 - a delayed receipt of owed down payments or other advance performances (“*Vorleistungen*”) by the Customer (in particular in accordance with Clause 4.10);
 - unforeseen events for which RACO is not liable, which make delivery or performance substantially more difficult or impossible, in particular epidemics, pandemics (including “Covid-19”), officially ordered plant closures, “lockdowns” and other operational disruptions, official measures, strikes, lawful lockouts, shortages of labour, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary official permits or in the event of non-delivery, incorrect delivery or late delivery by suppliers and similar events;

- (d) nach Vertragsabschluss etwaig vom Kunden gewünschten und von RACO akzeptierten Änderungen des Vertrages.

- (d) any amendments to the contract requested by the Customer and accepted by RACO after conclusion of the contract.

Dauern die vorstehend in (a) bis (c) genannten Hindernisse länger als zwölf (12) Wochen an, ist RACO zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wobei RACO in den oben genannten Fällen (a) und (b) dem Kunden zunächst fruchtlos eine angemessene Frist zur Erfüllung der Mitwirkungspflicht respektive der Anzahlung bzw. sonstigen Vorleistung gesetzt haben muss.

In case the hinderances mentioned in (a) to (c) last longer than twelve (12) weeks, RACO shall be entitled to withdraw from the contract, provided that RACO in the above cases (a) and (b) had previously set a reasonable deadline for the fulfilment of the obligation to cooperate or the down payment or other advance performance ("*Vorleistung*") by the Customer to no avail.

Soweit dem Kunden im oben genannten Fall (c) infolge der Verzögerung das Festhalten am Vertrag nicht zumutbar ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung gegenüber RACO vom Vertrag zurücktreten. Ziff. 5.6 S. 2 und 3 gelten in diesem Fall entsprechend.

Insofar as in the above-mentioned case (c) the Customer as a result of the delay cannot reasonably be expected to adhere to the contract, the Customer may withdraw from the contract by immediately notifying RACO in writing. Clause 5.6 sentences 2 and 3 shall apply accordingly in this case.

- 5.6 Der Eintritt des Verzugs bezüglich der Leistungen der RACO bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. Leistet RACO nicht oder nicht rechtzeitig, so hat der Kunde RACO eine schriftliche Nachfrist zu setzen, soweit nicht eine solche Frist nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Die Frist muss unter Berücksichtigung des Vertragsinhalts angemessen sein, darf jedoch zwei (2) Wochen nicht unterschreiten.

- 5.6 The occurrence of default with respect to the performances owed by RACO shall be determined in accordance with the statutory provisions. If RACO does not perform or does not perform in a timely manner, the Customer shall, in writing, set RACO a grace period, unless such a period is dispensable under the statutory provisions. The period shall be reasonable, taking into account the content of the contract, but may not be less than two (2) weeks.

- 5.7 Die Rechte des Kunden gemäß Ziff. 12 und die gesetzlichen Rechte der RACO, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (z.B. aufgrund Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung), bleiben unberührt.

- 5.7 The Customer's rights pursuant to Clause 12 and the statutory rights of RACO, in particular in the event of exclusion of the obligation to perform (e.g. due to impossibility or unreasonableness of the performance and/or subsequent performance), shall remain unaffected.

- 5.8 Teillieferungen sind in zumutbarem Umfang zulässig. Erfolgt eine Teillieferung auf Wunsch des Kunden, werden dem Kunden die Kosten der Teillieferung gesondert in Rechnung gestellt.

- 5.8 Partial deliveries are permissible to a reasonable extent. If a partial delivery is made at the request of the Customer, the Customer shall be invoiced separately for the costs of the partial delivery.

6 Mitwirkungspflichten des Kunden, Verantwortlichkeit für Anlagen des Kunden

6 Obligations of the Customer to cooperate, responsibility for the Customer's installations

- 6.1 Der Kunde hat etwaig vereinbarte Beistellungen zu erbringen und ferner derart mitzuwirken, dass RACO in die Lage versetzt wird, die vertraglich geschuldeten Leistungen ohne Störung zu erbringen.

- 6.1 The Customer shall provide any agreed supplies and shall also cooperate in such a way that RACO is enabled to provide the contractually owed performances without disruption.

- 6.2 Der Kunde schafft insbesondere unentgeltlich alle Voraussetzungen im Bereich seiner Betriebssphäre, die zur Erbringung der Leistungen durch RACO erforderlich sind. Neben etwaig in der Leistungsbeschreibung genannten Voraussetzungen zählen hierzu insbesondere:

- 6.2 The Customer shall particularly create free of charge all conditions in his sphere of operation which are necessary for the provision of the performances by RACO. In addition to any prerequisites stated in the performance description, these shall include, in particular:

- (a) die rechtzeitige und richtige Bereitstellung der für die Erbringung der Leistungen erforderlichen Informationen, wie z.B. Angaben zu der für den Betrieb der Anlage erforderlichen Leistung des RACO-Produkts, zum Einsatzort der Anlage und dort herrschenden Bedingungen, insbesondere Temperaturen oder Feuchtigkeit. Auf die Richtigkeit der vom Kunden mitgeteilten Angaben darf RACO vertrauen, soweit diese seitens des Kunden nicht ausdrücklich mit einem Vorbehalt versehen wurden. Auf Verlangen hat der Kunde die Richtigkeit und Vollständigkeit der von ihm vorgelegten Unterlagen, seiner Auskünfte und mündlichen Erklärungen schriftlich zu bestätigen;
- (b) die jederzeitige Gewährung des für die Leistungserbringung durch RACO – insbesondere für die Erbringung der Service-Leistungen – erforderlichen Zugangs zu den betreffenden Anlagen, wobei der Kunde RACO und deren Erfüllungsgehilfen rechtzeitig auf etwaige Gefahren hinzuweisen hat;
- (c) die Beistellung, von hinreichend qualifizierten und ausreichend geschulten Mitarbeitern des Kunden, soweit dies erforderlich ist – z.B. Kontaktpersonen aus den Fachabteilungen des Kunden zur Beantwortung von Fragen der RACO, die sich während der

- (a) the timely and correct provision of the information required for the performance by RACO, such as information on the power of the RACO product that is required for the operation of the system, on the place of use of the system and the conditions prevailing there, in particular temperatures or humidity. RACO may rely on the correctness of the information provided by the Customer, unless the Customer has expressly stated reservations regarding the correctness of the information. Upon request, the Customer shall confirm in writing the accuracy and completeness of the documents, information and oral statements provided by him;
- (b) the granting at all times of the access to the installations which is necessary for the performance by RACO – in particular for the performance of the Services – whereby the Customer shall inform RACO and its vicarious agents in good time of any dangers;
- (c) the provision of sufficiently qualified and adequately trained employees of the Customer, insofar as this is necessary – e.g. contact persons from the Customer's specialist departments to answer RACO's questions that arise during

Erbringung der vertraglichen Leistung im Hinblick auf die betreffenden Anlagen stellen, Spezialisten zur Durchführung bzw. Unterstützung bei der Kalibrierung etc.;

the contractual performance with regard to the equipment concerned, specialists to carry out or assist with calibration etc.;

- (d) im vereinbarten Umfang die Beistellung von Materialien sowie Messtechnik für eine Prüfung im Rahmen einer etwaigen Abnahme, wobei eine Rückgewähr der Materialien nur bei ausdrücklicher Aufforderung durch den Kunden erfolgt.

- (d) to the agreed extent, the provision of materials as well as measurement technology for a test within the scope of an acceptance (if any), whereby a return of the materials shall only take place upon express request by the Customer.

6.3 Ungeachtet etwaig vereinbarter Service-Leistungen bleibt der Kunde stets Betreiber sämtlicher seiner Anlagen. Die dem Kunden als Betreiber obliegenden gesetzlichen Verpflichtungen werden durch den Vertrag zwischen RACO und dem Kunden nicht berührt.

6.3 Irrespective of any agreed Services, the Customer shall always remain the operator of all his installations. The legal obligations incumbent on the Customer as operator shall not be affected by the contract between RACO and the Customer.

6.4 Die Wartung, Reparatur oder Kalibrierung von der Gewährleistung unterliegenden RACO-Produkten oder solchen Anlagen, in Bezug auf die RACO Service-Leistungen erbringt, darf nur unter Einhaltung der dem Kunden von RACO zur Verfügung gestellten Wartungsanleitung oder in Anwesenheit eines Mitarbeiters der RACO erfolgen.

6.4 Maintenance, repair or calibration of RACO products that are subject to warranty or of installations in respect of which RACO is providing Services may only be carried out in compliance with the maintenance instructions provided to the Customer by RACO or in the presence of a RACO employee.

7 Leistungserbringung, Wartezeiten

7 Provision of performances, waiting times

7.1 RACO ist berechtigt, sich bei der Durchführung des Vertrages fachlich geeigneter Dritter als Erfüllungsgehilfen zu bedienen.

7.1 RACO shall be entitled to use professionally suitable third parties as vicarious agents in the performance of the contract.

7.2 Wenn nichts Abweichendes vereinbart ist, erbringt RACO vereinbarte Service-Leistungen werktätlich montags bis freitags in der Zeit zwischen 8:00 und 18:00 Uhr.

7.2 Unless otherwise agreed, RACO shall provide agreed Services on working days from Monday to Friday between 8:00 a.m. and 6:00 p.m.

7.3 Bei der Erbringung von Service-Leistungen sind Wartezeiten des von RACO eingesetzten Personals, die durch von dem Kunden zu vertretende Umstände entstanden sind, nach den jeweils geltenden Stundensätzen der RACO gesondert zu vergüten.

7.3 When providing Services, waiting times of the personnel deployed by RACO which are caused by circumstances for which the Customer is responsible shall be remunerated separately in accordance with the hourly rates of RACO applicable at the time.

8 Annahme, Annahmeverzug, Versand und Lagerung sowie unverlangt an RACO gesendete Ware

8 Acceptance, Default of acceptance, dispatch and storage as well as unsolicited goods sent to RACO

8.1 Abhol- bzw. versandbereite Ware ist vom Kunden unverzüglich abzuholen bzw. anzunehmen und etwaige Restzahlungen sind zu leisten. RACO wird den Kunden auf die Abhol- bzw. Versandbereitschaft der Ware in geeigneter Form hinweisen.

8.1 Goods ready for collection or shipment shall be collected or accepted by the Customer without delay and remaining payments shall be made. RACO shall notify the Customer in a suitable manner that the goods are ready for collection or shipment.

8.2 Auf Abruf bestellte Waren sind vorbehaltlich abweichender Vereinbarungen innerhalb von sechs (6) Monaten nach Vertragsabschluss abzunehmen. Kommt der Vertrag durch (Annahme-)Erklärung der RACO zustande, beginnt die Frist nicht vor Zugang dieser Erklärung beim Kunden.

8.2 Unless otherwise agreed, goods ordered on demand shall be accepted by the Customer within six (6) months after conclusion of the contract. If the contract is concluded by RACO's (acceptance-)declaration, the period shall not commence before receipt of such (acceptance-)declaration by the Customer.

8.3 Soweit die Parteien keine Vereinbarung bezüglich der Versandart und des Versandweges getroffen haben, wählt RACO nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) die Art und den Weg des Versandes aus.

8.3 Insofar as the Parties have not reached an agreement regarding the method and route of shipment, RACO shall select the method and route of shipment at its reasonable discretion (Section 315 German Civil Code).

8.4 Nimmt der Kunde die Ware nicht unverzüglich nach Mitteilung der Versandbereitschaft (Ziff. 8.1) oder im Fall von auf Abruf bestellter Ware nicht innerhalb der in Ziff. 8.2 genannten Frist ab, kann RACO eine angemessene Frist zur Annahme („Annahmefrist“) setzen. Nach Ablauf der Annahmefrist ist RACO berechtigt, die Ware nach eigener Wahl an den Kunden zu versenden oder auf Gefahr des Kunden einzulagern und den Ersatz des hieraus entstehenden Schadens zu verlangen.

8.4 If the Customer does not accept the goods immediately after notification that they are ready for shipment (Clause 8.1) or, in the case of goods ordered on demand within the period specified in Clause 8.2, RACO may set a reasonable deadline for acceptance (“Acceptance Period“). After expiry of such Acceptance Period, RACO shall be entitled, at its option, to ship the goods to the Customer or to store them at the risk of the Customer and to claim compensation for the damage arising therefrom.

8.5 RACO kann dem Kunden als pauschale Entschädigung ein Lagergeld in Höhe von 0,5 % des Rechnungsbetrages für jeden angefangenen Monat in Rechnung stellen, in dem sich der Kunde im Annahmeverzug befindet. Das Lagergeld wird auf 5 % des Rechnungsbetrages begrenzt, wobei es dem Kunden vorbehalten bleibt, einen geringeren Schaden nachzuweisen. Ist kein Rechnungsbetrag vorhanden, tritt an dessen Stelle der

8.5 RACO may, as a general compensation charge the Customer a storage charge of 0.5 % of the invoice amount for each month started during which the Customer is in default of acceptance. The storage charge shall be limited to a total of 5 % of the invoice amount, whereby the Customer reserves the right to prove lower damages. If there is no invoice amount, the market value of the goods shall take its place. The proof of higher damages

Verkehrswert der Ware. Der Nachweis eines höheren Schadens und die Geltendmachung der gesetzlichen Rechte von RACO (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, Kündigung bzw. Rücktritt) bei Vorliegen der jeweiligen gesetzlichen Voraussetzungen, bleiben unberührt. Das Lagergeld ist auf etwaig weitergehende Schadensersatzansprüche der RACO anzurechnen.

and the assertion of RACO's statutory rights (in particular compensation for additional expenses, termination or withdrawal from the contract), if the applicable statutory requirements are met, shall remain unaffected. The storage charge shall be credited against any further claims for damages of RACO.

8.6 Erhält RACO unverlangt zugesendete Ware vom Kunden, trägt der Kunde im Fall der Einlagerung durch RACO die Gefahr der zufälligen Verschlechterung bzw. des zufälligen Untergangs. Erfolgt nicht innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach dem Eintreffen der unverlangt zugesendeten Ware bei RACO in Bezug auf diese eine Mängelanzeige des Kunden, kann RACO die Ware nach eigener Wahl auf Kosten des Kunden wieder an diesen zurücksenden oder auf Kosten und Gefahr des Kunden einlagern. Ziff. 8.5 gilt im Fall der Einlagerung entsprechend.

8.6 If RACO receives unsolicited goods from the Customer, the Customer shall bear the risk of accidental deterioration or accidental loss in the event of storage by RACO. If RACO does not receive a notice of defect from the Customer within fourteen (14) days after the arrival of the unsolicited goods at RACO, RACO may, at its option, return the goods to the Customer at the Customer's expense or store them at the Customer's expense and risk. Clause 8.5 shall apply accordingly in the event of storage.

9 Abnahme, Werksabnahme

9 Acceptance, factory acceptance

9.1 Soweit eine Abnahme stattzufinden hat, ist diese schriftlich und zum vereinbarten Abnahmeterrin oder, wenn kein solcher vereinbart wurde, unverzüglich nach Meldung der Abnahmebereitschaft durchzuführen. Eventuelle Beanstandungen sind im Abnahmeprotokoll festzuhalten. Unwesentliche Mängel berechtigen nicht zur Abnahmeverweigerung.

9.1 Insofar as an acceptance has to take place, it shall be carried out in writing and on the agreed acceptance date or, if no such date has been agreed, immediately after notification of readiness for acceptance. Any complaints shall be recorded in the acceptance report. Insignificant defects do not entitle the Customer to refuse acceptance.

9.2 Die Abnahme gilt spätestens als erfolgt, wenn

9.2 Deemed acceptance shall have taken place at the latest when

- die Lieferung und – sofern RACO auch die Installation schuldet – die Installation abgeschlossen ist; an die Stelle der Lieferung und Installation tritt bei Werkverträgen die Fertigstellung des Werkes (der Abschluss der Lieferung und ggfs. Installation bzw. die Fertigstellung des Werks im Falle von Werkverträgen nachfolgend jeweils „**Fertigstellung**“ genannt);
- RACO dem Kunden die Fertigstellung unter Hinweis auf die Abnahmefiktion gemäß dieser Ziff. 9.2 mitgeteilt und ihn zur Abnahme aufgefordert hat;
- seit der Fertigstellung zwölf (12) Werkzeuge vergangen sind oder der Kunde mit der Nutzung der Sache bzw. des Werkes (z.B. durch Inbetriebnahme) begonnen hat und seit Fertigstellung sechs (6) Werkzeuge vergangen sind; und
- der Kunde die Abnahme innerhalb dieses Zeitraums aus einem anderen Grund als wegen eines der RACO angezeigten Mangels unterlassen hat.

- the delivery and – if RACO also owes the installation – the installation have been completed; in the case of contracts for work ("*Werkverträgen*"), the delivery and installation shall be replaced by the completion of the work (the completion of the delivery and, if applicable, installation respectively the completion of work in the case of contracts for work hereinafter referred to as "**Completion**");
- RACO has notified the Customer of Completion, referencing to the fiction of acceptance pursuant to this Clause 9.2 and has requested the Customer to declare acceptance;
- twelve (12) business days have elapsed since completion or the Customer has commenced use of the item respectively the work result (e.g. by putting it into operation) and six (6) business days have elapsed since completion; and
- the Customer has failed to take delivery within this period for a reason other than a defect notified to RACO.

9.3 Wurde eine Werksabnahme („Factory Acceptance Test“, „FAT“) vereinbart, wird vor Versand des Vertragsgegenstandes eine Prüfung am Herstellungsort während der dortigen Arbeitszeit (werktätlich Mo. – Fr. zwischen 8:00 und 18:00 Uhr) durchgeführt. RACO teilt dem Kunden den Termin des FAT rechtzeitig, d.h. mindestens sieben (7) Tage zuvor, schriftlich mit, sodass der Kunde selbst oder mittels eines Vertreters dem FAT beiwohnen kann.

9.3 If a factory acceptance test ("FAT") has been agreed, an examination shall be carried out at the place of manufacture during the working hours there (working days from Mon. to Fri. between 8:00 a.m. and 6:00 p.m.) prior to dispatch of the contractual object. RACO shall notify the Customer in writing of the FAT date in good time, i.e. at least seven (7) days in advance, so that the Customer can attend the FAT himself or by means of a representative.

9.4 Der Kunde erhält ein Prüfprotokoll des FAT, in welchem die geprüften Eigenschaften des Vertragsgegenstandes sowie das Ergebnis der Prüfung enthalten sind. Der FAT dient der Teilabnahme des Vertragsgegenstandes im Umfang der erfolgten Prüfung. Die Mitteilung des FAT-Termins gemäß Ziff. 9.3 gilt als Meldung der Teilabnahmebereitschaft. Die diesbezügliche Teilabnahme ist vom Kunden zu erklären, wenn bezüglich des von der Prüfung umfassten Teils keine abnahmeverhindernden Mängel festgestellt wurden. Ziff. 9.1 gilt entsprechend.

9.4 The Customer shall receive a test report from the FAT containing the tested properties of the subject matter of the contract and the result of the test. The FAT shall serve as partial acceptance of the contractual object to the extent of the inspection carried out. The notification of the FAT date in accordance with Clause 9.3 shall be deemed as notification of partial acceptance readiness. The relevant partial acceptance shall be declared by the Customer if no defects preventing acceptance were found with regard to the scope covered by the test. Clause 9.1 shall apply accordingly.

9.5 Ist der Kunde oder sein Vertreter trotz rechtzeitiger Benachrichtigung bei der Prüfung nicht anwesend, so ist er mit Einwendungen gegen die Richtigkeit des betreffenden

9.5 If the Customer or his representative is not present at the inspection despite having been notified in good time, he shall be excluded from raising objections to the correctness of the relevant

Prüfprotokolls ausgeschlossen und die Teilabnahme in dem in Ziff. 9.4 genannten Umfang gilt als erfolgt, sofern die Prüfung gemäß dem Prüfprotokoll keine Mängel ergeben hat. Satz 1 gilt nicht, soweit der Kunde nachweist, dass er seine Nichtanwesenheit bei der Prüfung nicht zu vertreten hat.

inspection report and the partial acceptance to the extent specified in Clause 9.4 shall be deemed to have taken place, provided that the inspection according to the inspection report has not revealed any defects. Sentence 1 shall not apply insofar as the Customer proves that he is not responsible for his non-presence at the inspection.

- 9.6 Erweist sich der Vertragsgegenstand gemäß der im Rahmen des FAT erfolgten Prüfung als vertragswidrig, so hat RACO den Vertragsgegenstand vor der Lieferung in einen vertragsgemäßen Zustand zu versetzen. Eine Wiederholung des FAT kann der Kunde nur beim Vorliegen von wesentlichen Mängeln verlangen.
- 9.7 RACO trägt alle Kosten für die am Herstellungsort durchgeführten Prüfungen. Der Kunde hat jedoch für seine Vertreter sämtliche in Verbindung mit den Prüfungen entstehenden Kosten, insbesondere Reise- und Lebenshaltungskosten zu tragen.

- 9.6 If the subject matter of the contract proves to be in breach of contract according to the inspection carried out under the FAT, RACO shall restore the subject matter of the contract to a condition in accordance with the contract before delivery. The Customer may demand a repetition of the FAT only in the event of material defects.
- 9.7 RACO shall bear all costs for the tests carried out at the place of manufacture. However, the Customer shall bear all costs incurred in connection with the tests, in particular travel and living expenses, for its representatives.

10 Eigentumsvorbehalt

10 Retention of title

- 10.1 Der in dieser Ziff. 10 vereinbarte Eigentumsvorbehalt dient der Sicherung aller jeweils bestehenden derzeitigen und künftigen Forderungen der RACO gegen den Kunden aus der zwischen den Vertragspartnern bestehenden Vertragsbeziehung über die Lieferung von Elektrozyindern und etwaige damit in Verbindung stehende Service-Leistungen einschließlich etwaiger Saldoforderungen aus einem auf diese Vertragsbeziehung beschränkten Kontokorrentverhältnis.

- 10.1 The retention of title according to this Clause 10 shall serve to secure all current and future claims of RACO against the Customer arising from the contractual relationship between the Parties concerning the delivery of electric cylinders and any related Services, including any balance claims arising from a current account relationship limited to this contractual relationship.

Die von RACO an den Kunden gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung aller gesicherten Forderungen im Eigentum von RACO. Die Ware sowie die nach den nachfolgenden Bestimmungen an ihre Stelle tretende, vom Eigentumsvorbehalt erfasste Ware wird nachfolgend „**Vorbehaltsware**“ genannt.

The goods delivered by RACO to the Customer shall remain the property of RACO until full payment of all secured claims. The goods as well as the goods covered by the retention of title taking their place in accordance with the following provisions shall hereinafter be referred to as "**Reserved Goods**".

- 10.2 Der Kunde verwahrt die Vorbehaltsware unentgeltlich für RACO. Der Kunde ist berechtigt, die Vorbehaltsware bis zum Eintritt des Verwertungsfalls (Ziff. 10.7) im ordentlichen Geschäftsgang zu verarbeiten und zu veräußern, solange er seinen Verpflichtungen aus der Geschäftsverbindung mit RACO rechtzeitig nachkommt. Er darf jedoch die Vorbehaltsware weder verpfänden noch zur Sicherheit übereignen. Er ist verpflichtet, die Rechte von RACO beim kreditierten Weiterverkauf der Vorbehaltsware zu sichern.
- 10.3 Der Kunde ist verpflichtet, die Vorbehaltsware sorgfältig zu verwahren und ausreichend gegen Verlust und Beschädigung (Diebstahl, Feuer usw.) zu versichern. Er tritt den Anspruch gegen die Versicherung für den Fall eines Schadens bereits jetzt an die diese Abtretung annehmende RACO ab. Der Kunde ist ferner verpflichtet, RACO unverzüglich über Zwangsvollstreckungsmaßnahmen Dritter in die Vorbehaltsware, in die an RACO abgetretenen Forderungen oder in sonstige Sicherheiten unter Übergabe der für eine Intervention notwendigen Unterlagen zu unterrichten. Dies gilt auch für Beeinträchtigungen sonstiger Art. Der Kunde hat in den vorgenannten Fällen ferner unverzüglich die Dritten auf das Eigentum und die bestehenden Rechte der RACO an der Vorbehaltsware hinzuweisen.
- 10.4 Eine etwaige Bearbeitung, Verarbeitung oder Umbildung sowie einen Einbau der Vorbehaltsware nimmt der Kunde stets im Namen und für Rechnung der RACO als Herstellerin vor. Für den Fall, dass die Vorbehaltsware verarbeitet wird, wird vereinbart, dass RACO unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder der Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert der Vorbehaltsware – das Miteigentum (Bruchteileigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware zum Wert der neu geschaffenen Sache erwirbt. Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb bei

- 10.2 The Customer shall store the Reserved Goods free of charge for RACO. The Customer shall be entitled to process and sell the Reserved Goods in the ordinary course of business until the Realisation Event (Clause 10.7), as long as he fulfils his obligations arising from the business relationship with RACO in due time. However, he may neither pledge the Reserved Goods nor assign them as security. He shall be obliged to secure RACO's rights in the credited resale of the Reserved Goods.
- 10.3 The Customer shall be obliged to store the Reserved Goods carefully and to insure them adequately against loss and damage (theft, fire, etc.). He hereby assigns the claim against the insurance company in the event of damage to RACO, which hereby accepts this assignment. Furthermore, the Customer shall be obligated to inform RACO without delay of any compulsory enforcement measures of third parties with respect to the Reserved Goods, the claims assigned to RACO or other securities, and to hand over the documents necessary for an intervention. This shall also apply to impairments of any other kind. In the aforementioned cases, the Customer shall also immediately inform the third parties of RACO's ownership and existing rights to the Reserved Goods.
- 10.4 Any processing, treatment or transformation as well as any installation of the Reserved Goods shall always be carried out by the Customer on behalf and for the account of RACO as the manufacturer. In the event that the Reserved Goods are processed, it is agreed that RACO shall acquire direct ownership or – if the processing is carried out from materials of several owners or the value of the processed item is higher than the value of the Reserved Goods – co-ownership (fractional ownership) of the newly created item in the ratio of the value of the Reserved Goods to the value of the newly created item. In the event that no

RACO eintreten sollte, überträgt der Kunde bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im oben genannten Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an RACO. Wird die Ware der RACO mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen als Hauptsache anzusehen, so überträgt der Kunde RACO anteilmäßig entsprechend dem in Satz 2 genannten Verhältnis das Miteigentum an der einheitlichen Sache, soweit die Hauptsache ihm gehört.

such acquisition of ownership should occur at RACO, the Customer shall already now transfer his future ownership or – in the above-mentioned proportion – co-ownership of the newly created item to RACO as security. If RACO's goods are combined with other items to form a uniform item or are inseparably mixed and if one of the other items is to be regarded as the main item, the Customer shall transfer to RACO co-ownership of the uniform item on a pro rata basis in accordance with the ratio specified in sentence 2, insofar as the main item belongs to him.

10.5 Für den Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Kunde bereits jetzt sicherungshalber die hieraus entstehende Forderung gegen den Erwerber – bei Miteigentum der RACO an der Vorbehaltsware anteilig entsprechend dem Miteigentumsanteil – an die diese Abtretung annehmende RACO ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle der Vorbehaltsware treten oder sonst hinsichtlich der Vorbehaltsware entstehen, wie z.B. Versicherungsansprüche oder Ansprüche aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung. RACO ermächtigt den Kunden widerruflich, die an RACO abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. RACO darf diese Einzugs-ermächtigung nur im Verwertungsfall widerrufen.

10.5 In the event of resale of the Reserved Goods, the Customer hereby assigns by way of security the resulting claim against the purchaser – in the event of co-ownership of RACO in the Reserved Goods, in proportion to the co-ownership share – to RACO, which accepts this assignment. The same shall apply to other claims which take the place of the Reserved Goods or otherwise arise with respect to the Reserved Goods, such as insurance claims or claims in tort for loss or destruction. RACO revocably authorises the Customer to collect the claims assigned to RACO in his own name. RACO may revoke this collection authorisation only in case of occurrence of the Realisation Event.

10.6 RACO wird die Vorbehaltsware sowie die an ihre Stelle tretenden Sachen oder Forderungen freigeben, soweit ihr Wert die Höhe der gesicherten Forderungen um mehr als 50 % übersteigt. Die Auswahl der danach freizugebenden Gegenstände liegt bei RACO.

10.6 RACO shall release the Reserved Goods and the items or claims replacing them insofar as their value exceeds the amount of the secured claims by more than 50 %. The selection of the items to be released thereafter shall be at RACO's discretion.

10.7 Tritt RACO bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere aufgrund von Zahlungsverzug, vom Vertrag zurück (Verwertungsfall), ist RACO berechtigt, die Vorbehaltsware heraus zu verlangen.

10.7 If RACO withdraws from the contract in the event of a breach of contract by the Customer, in particular due to default in payment (Realisation Event), RACO shall be entitled to demand the return of the Reserved Goods.

11 Gewährleistung, Untersuchungspflicht, Rechte und Pflichten des Kunden

11 Warranty, duty to examine, Customer's rights and obligations

11.1 Für die Rechte des Kunden bei Sach- und Rechtsmängeln gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit in dieser Ziff. 11 nichts anderes bestimmt ist. Unberührt bleiben stets die gesetzlichen Sondervorschriften zum Aufwendungsersatz bei Endlieferung neu hergestellter Ware an einen Verbraucher (Lieferantenregress gemäß §§ 478, 445a, 445b bzw. §§ 445c, 327 Abs. 5, 327u BGB), sofern nicht ein gleichwertiger Ausgleich vereinbart wurde.

11.1 The statutory provisions shall apply to the Customer's rights in the event of defects of material ("*Sachmängel*") and defects of title ("*Rechtsmängel*"), unless otherwise stipulated in this Clause 11. The special statutory provisions on the reimbursement of expenses in the case of final delivery of the newly manufactured goods to a consumer (supplier's recourse pursuant to Sections 478, 445a, 445b or Sections 445c, 327 paragraph 5, 327u German Civil Code) shall always remain unaffected, unless an equivalent compensation has been agreed.

11.2 Der Kunde hat die gelieferten Gegenstände unverzüglich nach Ablieferung an ihn oder an den von ihm bestimmten Dritten zu untersuchen. Bei zum Einbau oder zur sonstigen Weiterverarbeitung bestimmten Gegenständen hat eine Untersuchung in jedem Fall vor dem Einbau bzw. der Weiterverarbeitung zu erfolgen. Offensichtliche Mängel sind RACO innerhalb von sieben (7) Werktagen ab Ablieferung und bei der Untersuchung nicht erkennbare Mängel innerhalb der gleichen Frist ab Entdeckung schriftlich oder in Textform anzuzeigen. Versäumt der Kunde die ordnungsgemäße Untersuchung und/oder Mängelanzeige, ist die Haftung von RACO für den nicht bzw. nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangel nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen.

11.2 The Customer shall inspect the delivered items immediately after delivery to him or to the third party designated by him. In the case of items intended for installation or other further processing, an inspection must in any case be carried out before installation or further processing. Obvious defects shall be notified to RACO in writing or in text form within seven (7) working days from delivery and defects not recognisable during the inspection within the same period from discovery. If the Customer fails to properly inspect the goods and/or give notice of defects, RACO's liability for the defect not reported or not reported in time or not reported properly shall be excluded in accordance with the statutory provisions.

11.3 Wurde eine Erstmusterprüfung vereinbart oder hat eine Abnahme zu erfolgen, ist die Rüge solcher Mängeln ausgeschlossen, die der Kunde bei sorgfältiger Abnahme oder Erstmusterprüfung hätte erkennen müssen.

11.3 If an initial sample inspection ("*Erstmusterprüfung*") has been agreed or if an acceptance has to take place, the notification of defects ("*Mängelrüge*") shall be excluded in regard to such defects which the Customer should have detected in the course of a careful acceptance or initial sample inspection.

11.4 Soweit ein Mangel darauf beruht, dass der Kunde die Ware unsachgemäß behandelt, wartet, lagert, verarbeitet oder gebraucht, entfällt die Gewährleistung. Entsprechendes gilt, wenn der Kunde

11.4 Insofar as a defect is caused by the Customer having the goods improperly handled, maintained, stored, processed or used, the warranty shall be void. The same shall apply if the Customer

ohne Zustimmung von RACO Änderungen an bereits beanstandeter Ware vornimmt.

without RACO's consent makes changes to such items that are already subject to a notification of defects.

- 11.5 RACO ist Gelegenheit zu geben, gerügte Mängel festzustellen. Bei Mengenlieferungen ist RACO Gelegenheit zu geben, die fehlerhafte Ware auszusortieren. Auf Verlangen von RACO ist ein beanstandeter Vertragsgegenstand frachtfrei an RACO zurückzusenden; einen Rückgabeanpruch hat der Kunde jedoch nicht. Bei berechtigter Mängelrüge erstattet RACO die Kosten des günstigsten Versandweges; dies gilt nicht, soweit die Kosten sich erhöhen, weil der Vertragsgegenstand sich an einem anderen Ort als dem Ort des bestimmungsgemäßen Gebrauchs befindet. § 439 Abs. 4 BGB bleibt unberührt.
- 11.5 RACO shall be given the opportunity to ascertain reported defects. In the case of bulk deliveries, RACO shall be given the opportunity to sort out the defective goods. At the request of RACO, a rejected contractual item shall be returned to RACO carriage paid; however, the Customer shall not have a claim to return the goods ("Rückgabeanpruch"). In the event of a justified complaint, RACO shall reimburse the costs of the most favourable shipping route; this shall not apply if the costs increase because the subject matter of the contract is located at a place other than the place of intended use. Section 439 (4) German Civil Code shall remain unaffected.
- 11.6 Bei Mängeln ist RACO nach ihrer innerhalb angemessener Frist zu treffender Wahl zunächst zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung verpflichtet und berechtigt. Ist die von RACO gewählte Art der Nacherfüllung im Einzelfall für den Kunden unzumutbar, kann er sie ablehnen. RACOs Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.
- 11.6 In the event of defects, RACO shall first be obliged and entitled to rectify the defect or make a replacement delivery at its discretion within a reasonable period of time. If the type of subsequent performance chosen by RACO is unreasonable for the Customer in the individual case, the Customer may reject it. RACO's right to refuse subsequent performance under the statutory conditions shall remain unaffected.
- 11.7 Bei Mängeln von Bauteilen anderer Hersteller, die RACO aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen kann, wird RACO nach ihrer Wahl ihre Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Kunden geltend machen oder an den Kunden abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen RACO bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser AGB nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder – z.B. aufgrund einer Insolvenz – aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Gewährleistungsansprüche des Kunden gegen RACO gehemmt.
- 11.7 In the event of defects in components of other manufacturers which RACO cannot remedy for licensing or factual reasons, RACO shall, at its option, assert its warranty claims against the manufacturers and suppliers for the account of the Customer or assign them to the Customer. Warranty claims against RACO shall exist in the case of such defects under the other conditions and in accordance with these GTC only if the legal enforcement of the aforementioned claims against the manufacturer and supplier was unsuccessful or – e.g. due to insolvency – is futile. For the duration of the legal dispute, the limitation period for the relevant warranty claims of the Customer against RACO shall be suspended.
- 11.8 Im Falle des Fehlschlagens, d.h. Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessenen Verzögerung der Nachbesserung oder Ersatzlieferung, kann der Kunde bei Vorliegen der gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis bzw. die Vergütung angemessen mindern. Dabei gilt eine Nachbesserung nach dem erfolglosen zweiten (2) Versuch als fehlgeschlagen, es sei denn, dass sich aus der Art der Ware bzw. des Mangels oder aus sonstigen Umständen ein anderes ergibt.
- 11.8 In the event of failure, i.e. impossibility, unreasonableness, refusal or unreasonable delay of the rectification or replacement delivery, the Customer may, if the statutory legal requirements are met, withdraw from the contract or reasonably reduce the purchase price respectively the remuneration. In this context, a rectification shall be deemed to have failed after the unsuccessful second (2) attempt, unless the nature of the goods or the defect or other circumstances indicate otherwise.
- 11.9 Die vorstehenden Regelungen in Ziff. 11.1 bis 11.8 finden keine Anwendung in Bezug auf etwaige von RACO erbrachte Dienstleistungen im Sinne von § 611 BGB.
- 11.9 The above provisions in Clauses 11.1 to 11.8 shall not apply with respect to any services provided by RACO within the meaning of Section 611 of the German Civil Code.
- 11.10 Ansprüche des Kunden auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von Ziffer 12 und sind im Übrigen ausgeschlossen.
- 11.10 Claims of the Customer for damages or reimbursement of futile expenses shall also in the case of defects only exist in accordance with Clause 12 and shall otherwise be excluded.
- 11.11 Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Kunde nur zurücktreten oder kündigen, wenn RACO die Pflichtverletzung zu vertreten hat. Handelt es sich bei dem Vertrag um einen Werklieferungsvertrag gemäß § 650 BGB, wird ein freies Kündigungsrecht des Kunden ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.
- 11.11 The Customer may only withdraw from or terminate the contract due to a breach of duty that does not consist of a defect if RACO is responsible for such breach of duty. In case of a contract for supply of movable things to be produced/manufactured pursuant to Section 650 German Civil Code, the Customer shall have no right of termination for convenience. In all other respects, the statutory requirements and legal consequences shall apply.

12 Haftung

- 12.1 Soweit sich aus diesen AGB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haftet RACO bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.
- 12.2 Die Haftung von RACO auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung bzw. Leistung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziff. 12 eingeschränkt.
- 12.3 RACO haftet nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit seiner Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten (d.h. solcher Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf) handelt. Vertragswesentlich sind insbesondere die Verpflichtung zur rechtzeitigen Leistung bzw. Lieferung und ggfs. Installation des Liefergegenstands (soweit geschuldet), dessen Freiheit von Rechtsmängeln sowie solchen Sachmängeln, die seine Funktionsfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit mehr als nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Kunden die vertragsgemäße Verwendung des Vertragsgegenstands ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben oder den Schutz von Eigentum des Kunden vor erheblichen Schäden bezwecken.
- 12.4 Soweit RACO gemäß Ziffer 12.3 dem Grunde nach auf Schadensersatz haftet, ist diese Haftung auf solche Schäden begrenzt, die RACO bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen hat oder bei Anwendung verkehrsbüblicher Sorgfalt hätte voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Vertragsgegenstands sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Vertragsgegenstands typischerweise zu erwarten sind.
- 12.5 Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen der RACO.
- 12.6 Soweit RACO technische Auskünfte gibt oder beratend tätig wird und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem von ihr geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.
- 12.7 Die Einschränkungen dieser Ziffer 12 gelten nicht für die Haftung der RACO wegen Arglist, vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Handelns, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.

13 Verjährung

- 13.1 Die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln beträgt ein (1) Jahr ab Ablieferung. Soweit eine Abnahme erforderlich ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.
- 13.2 Handelt es sich bei dem Vertragsgegenstand um ein Bauwerk oder eine Sache, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden ist und dessen Mangel-

12 Liability

- 12.1 Unless otherwise provided for in these GTC, including the following provisions, RACO shall be liable for a breach of contractual and non-contractual obligations in accordance with the statutory provisions.
- 12.2 RACO's liability for damages, irrespective of the legal grounds, in particular for impossibility, delay, defective or incorrect delivery or performance, breach of contract, breach of obligations during contractual negotiations and tort, shall be limited in accordance with the provisions of this Clause 12 insofar as fault ("*Verschulden*") is relevant in each case.
- 12.3 RACO shall not be liable in the event of simple negligence ("*einfacher Fahrlässigkeit*") on the part of its organs, legal representatives, employees or other vicarious agents, insofar as this does not involve a breach of material contractual obligations ("*Verletzung vertragswesentlicher Pflichten*", i.e. those obligation whose fulfillment makes the proper execution of the contract possible in the first place and on compliance with which the contractual partner regularly relies on and may rely on). Material contractual particularly include the obligation to timely performance or delivery and, if applicable, installation of the delivery item (if owed), its freedom from defects of title and such material defects that impair its functionality or usability more than insignificantly, as well as consulting, protection and care obligations that are intended to enable the Customer to use the contractual item in accordance with the contract or are intended to protect the life and limb of the Customer's personnel or to protect the Customer's property from significant damage.
- 12.4 Insofar as RACO is liable on the merits for damages pursuant to Clause 12.3 this liability shall be limited to such damages which RACO foresaw at the time of conclusion of the contract as a possible consequence of a breach of contract or which RACO should have foreseen by exercising due care. Indirect damage and consequential damage resulting from defects in the contractual object shall also only be compensable insofar as such damage is typically to be expected when the contractual object is used as intended.
- 12.5 The above exclusions and limitations of liability shall apply to the same extent in favour of the organs, legal representatives, employees and other vicarious agents of RACO.
- 12.6 Insofar as RACO provides technical information or acts in an advisory capacity and such information or advice is not part of the contractually agreed scope of performances owed by RACO, this shall be done free of charge and to the exclusion of any liability.
- 12.7 The limitations of this Clause 12 shall not apply to RACO's liability for fraudulent intent ("*Arglist*"), wilful or gross negligent misconduct ("*vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Handelns*"), for guaranteed characteristics ("*garantierte Beschaffenheitsmerkmale*"), for injury to life, limb or health or under the Product Liability Act ("*Produkthaftungsgesetz*").

13 Statute of limitations

- 13.1 The general limitation period for claims arising from material defects and defects of title is one (1) year from delivery ("*Ablieferung*"). Insofar as acceptance is required, the limitation period shall commence upon acceptance.
- 13.2 If the subject matter of the contract is a building ("*Bauwerk*") or an object which has been used for a building in accordance with its customary use and has caused its defectiveness (building

haftigkeit verursacht hat (Baustoff), beträgt die Verjährungsfrist gemäß der gesetzlichen Regelung fünf (5) Jahre ab Ablieferung (§ 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB). Unberührt bleiben auch weitere gesetzliche Sonderregelungen zur Verjährung (insbesondere § 438 Abs. 1 Nr. 1, Abs. 3, §§ 444, 445b BGB).

material, "Baustoff"), the limitation period shall be five (5) years from delivery in accordance with the statutory provision (Section 438 paragraph 1 no. 2 German Civil Code). Other special statutory provisions on the limitation period (in particular Section 438 paragraph 1 no. 1, paragraph 3, Sections 444, 445b German Civil Code) shall remain unaffected.

13.3 Die vorstehenden Verjährungsfristen gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Kunden, die auf einem Mangel des Vertragsgegenstandes beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen.

13.3 The above limitation periods shall also apply to contractual and non-contractual claims for damages of the Customer based on a defect of the subject matter of the contract, unless the application of the regular statutory limitation period (Sections 195, 199 German Civil Code) provides for a shorter limitation period in individual cases.

13.4 Ansprüche des Kunden in Folge eines Rücktritts oder einer Minderung, die der Kunde bezüglich eines von ihm zuvor ordnungsgemäß gerügten Mangels erklärt hat, verjähren abweichend von dem Vorstehenden nicht vor Ablauf von drei (3) Monaten ab der Abgabe einer diesbezüglichen wirksamen Rücktritts- oder Minderungserklärung.

13.4 Notwithstanding the above, claims of the Customer as a result of a withdrawal or reduction declared by the Customer with respect to a defect previously duly notified by the Customer shall not become time-barred before the expiry of three (3) months from the submission of an effective declaration of rescission or reduction in this respect.

13.5 Schadensersatzansprüche des Kunden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen durch RACO oder die Erfüllungsgehilfen der RACO sowie Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz verjähren abweichend von dem Vorstehenden jeweils nach den gesetzlichen Vorschriften.

13.5 Claims for damages by the Customer arising from injury to life, limb or health or from intentional ("vorsätzliche") or grossly negligent ("grob fahrlässiger") breaches of duty by RACO or RACO's vicarious agents as well as claims under the German Product Liability Act ("Produkthaftungsgesetz") shall, notwithstanding the foregoing, be time-barred in each case in accordance with the statutory provisions.

14 Vertraulichkeit, Datenverarbeitung und Datenschutz

14 Confidentiality, data processing and data protection

14.1 Die Parteien sind verpflichtet, Informationen über Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse vertraulich zu behandeln und sonstige Kenntnisse und Informationen, soweit sie nicht offenkundig sind, nicht an Dritte weiterzugeben oder sonst zu verwenden. Diese Verschwiegenheitspflicht besteht auch nach Vertragsbeendigung fort. Die Parteien verpflichten sich, alle von ihnen zur Durchführung des Vertrags eingesetzten Personen auf die Einhaltung der Vertraulichkeit zu verpflichten.

14.1 The Parties are obliged to treat information about business and trade secrets confidentially and not to pass on to third parties or otherwise use other knowledge and information unless it is publicly known ("offenkundig"). This duty of confidentiality shall continue to exist after termination of the contract. The Parties undertake to oblige all persons employed by them for the performance of the contract to observe such confidentiality.

14.2 RACO ist befugt, die ihr im Zusammenhang mit diesem Vertrag anvertrauten Daten selbst oder durch von RACO beauftragte Dritte mit Datenverarbeitungsanlagen zu verarbeiten. Soweit personenbezogene Daten betroffen sind, ist Verantwortlicher im Sinne der EU-Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) die RACO-ELEKTRO-MASCHINEN GmbH. Für weitere Informationen zu RACO, insbesondere Kontaktdaten, siehe Ziff. 1.1.

14.2 RACO is authorised to process the data entrusted to it in connection with this contract itself or through third parties commissioned by RACO using data processing equipment. Insofar as personal data are concerned, the data controller within the meaning of the EU General Data Protection Regulation (GDPR) is RACO-ELEKTRO-MASCHINEN GmbH. For further information on RACO, particularly contact details, see Clause 1.1.

14.3 Die Datenverarbeitung erfolgt zum einen im Rahmen der Erfüllung der RACO obliegenden vertraglichen Pflichten auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. b) DSGVO und ist insoweit für die ordnungsgemäße Vertragserfüllung erforderlich. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt, soweit dies für die ordnungsgemäße Erfüllung der vertraglichen Pflichten zweckdienlich bzw. erforderlich ist.

14.3 The data processing is carried out on the one hand within the framework of the fulfilment of RACO's contractual obligations on the basis of Art. 6 (1) sentence 1 lit. b) GDPR and is insofar necessary for the proper fulfilment of the contract. A transfer to third parties takes place insofar as this is expedient or necessary for the proper fulfilment of the contractual obligations.

14.4 Die Datenverarbeitung und -weitergabe erfolgt darüber hinaus zur Erfüllung der RACO obliegenden rechtlichen Verpflichtungen (insbesondere in Bezug auf die steuerlichen Aufbewahrungspflichten von Belegen gemäß § 147 AO) auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. c) DSGVO sowie im Rahmen der berechtigten Interessen der RACO an der Verfolgung und Abwehr etwaiger (Schadensersatz-)Ansprüche auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. f) DSGVO.

14.4 In addition, data processing and disclosure is carried out in order to comply with RACO's legal obligations (in particular with regard to the obligation to keep records for tax purposes pursuant to Section 147 German Tax Code, "AO") on the basis of Art. 6 (1) sentence 1 lit. c) GDPR as well as in the context of RACO's legitimate interests in pursuing and defending any (compensation) claims on the basis of Art. 6 (1) sentence 1 lit. f) GDPR.

14.5 Die Daten werden mindestens für die Dauer der Vertragsbeziehung bis zur vollständigen Erfüllung aller gegenseitigen Ansprüche und – soweit einschlägig – darüber hinaus bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsfristen gespeichert.

14.5 The data shall be stored at least for the duration of the contractual relationship until the complete fulfilment of all mutual claims and if applicable – beyond that until the expiry of the statutory retention periods.

- 14.6 In Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten wird auf die Rechte auf Auskunft (Art. 15 DSGVO), Berichtigung oder Löschung (Art. 16, 17 DSGVO), Einschränkung der Verarbeitung (Art. 19 DSGVO), das Widerspruchsrecht (Art. 21 DSGVO) sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 DSGVO) und auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 77 DSGVO).
- 14.7 Für weitere Informationen zur Datenverarbeitung und zum Datenschutz wird auf die Datenschutzerklärung der RACO verwiesen. Diese ist im Internet unter folgender Adresse abrufbar: <https://www.raco.de/datenschutzerklaerung/>
- 15 Erfüllungsort, Gerichtsstand, Rechtswahl, Sonstiges und Schlussbestimmungen**
- 15.1 Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus diesem Vertragsverhältnis einschließlich etwaiger Verpflichtungen im Rahmen der Gewährleistung ist, soweit nicht etwas anderes bestimmt ist, der Geschäftssitz von RACO (Schwelm).
- 15.2 Das auf den Vertrag anwendbare Recht ist ausschließlich das materielle Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11.04.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG / „UN-Kaufrecht“) ist ausgeschlossen.
- 15.3 Gerichtsstand für alle Streitigkeiten zwischen dem Kunden und RACO aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist, sofern es sich bei dem Kunden um einen Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder um öffentlich-rechtliches Sondervermögen handelt, Schwelm. RACO ist berechtigt, Ansprüche gegenüber dem Kunden auch an jedem anderen Gerichtsstand geltend zu machen.
- 15.4 Vorbehaltlich einer ausdrücklichen abweichenden Vereinbarung, darf RACO den Kunden in Broschüren und Publikationen (wie beispielsweise Unternehmenspräsentationen oder Anwendungsberichten) in geeigneter Form als Referenzkunden benennen.
- 15.5 Hat der Kunde diese AGB, den Vertrag, ein Angebot oder sonstige Dokumente auf Deutsch und in anderen Sprachen erhalten, so ist jeweils allein die deutsche Fassung für das Vertragsverhältnis maßgebend. Die Fassungen in den anderen Sprachen haben insoweit lediglich informativen Charakter.**
- Wenn die Parteien den Begriff "Gewährleistung" oder ähnliche Begriffe und diesbezügliche Übersetzungen verwenden, ist damit die gesetzliche Gewährleistung in der durch den Vertrag ergänzten oder geänderten Form gemeint. Eine Garantie im Rechtssinne eines selbständigen Garantieversprechens (vgl. § 443 BGB) liegt nur dann vor, wenn diese von den Parteien ausdrücklich auch als Garantie im Sinne eines selbständigen Garantieverprechens bezeichnet wird.
- 15.6 Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. Entsprechendes gilt, wenn der Vertrag eine Lücke aufweist, die die Parteien bei Vertragsschluss nicht bedacht haben. Soweit der Vertrag oder diese AGB Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbart, welche die Parteien nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrages und dem Zweck dieser AGB vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.
- 14.6 With regard to the processing of personal data, reference is made to the rights of access (Art. 15 GDPR), rectification or erasure (Art. 16, 17 GDPR), restriction of processing (Art. 19 GDPR), the right to object (Art. 21 GDPR) as well as the right to data portability (Art. 20 GDPR) and to lodge a complaint with a supervisory authority (Art. 77 of the GDPR).
- 14.7 For further information on data processing and data protection, please refer to RACO's data protection information available on the Internet at the following address: <https://www.raco.de/en/datenschutzerklaerung/>
- 15 Place of performance, place of jurisdiction, choice of law, miscellaneous and final provisions**
- 15.1 The place of performance for all obligations arising from this contractual relationship, including any obligations under the warranty, shall be the registered office of RACO (Schwelm), unless otherwise agreed.
- 15.2 The law applicable to the contract is exclusively the substantive law of the Federal Republic of Germany. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11.04.1980 (CISG) is excluded.
- 15.3 The place of jurisdiction for all disputes between the Customer and RACO arising from or in connection with this contract shall be Schwelm, provided the Customer is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law. RACO shall also be entitled to assert claims against the Customer at any other place of jurisdiction.
- 15.4 Subject to any express agreement to the contrary, RACO may name the Customer as a reference customer in brochures and publications (such as company presentations or application reports) in an appropriate form.
- 15.5 If these GTC, the contract, an offer or other documents have been provided to the Customer in German as well as in other languages, only the German version shall take precedence and be decisive for the contractual relationship. To that extent, the versions in other languages are intended for information purposes only.**
- For the avoidance of doubt, if the Parties make use of the term warranty or similar terms and translations (for example such as "warrants", "guarantees"), reference is being made to the statutory warranty ("*gesetzliche Gewährleistung*") as amended or changed by the provisions of the contract. A guarantee within the legal meaning of a separate guarantee promise (cf. Sec. 443 German Civil Code) shall not be constituted unless the Parties explicitly refer to it as such a separate guarantee promise ("*selbständiges Garantieverprechen*").
- 15.6 Should individual provisions of this contract be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The same shall apply if the contract contains a loophole which the Parties did not consider when concluding the contract. Insofar as the contract or these GTC contain loopholes, those legally effective provisions shall be deemed agreed to fill these loopholes which the Parties would have agreed in accordance with the economic objectives of the contract and the purpose of these GTC if they had known about the loophole.